09:49
10 O'CLOCK...
SOMEONE WILL MEET YOU THERE
PLEASE COME TO THE DESIGNATED LOCATION AT 10 O'CLOCK
WHAT WILL THIS PERSON BE LIKE?
THE PARK AS A MEETING SPOT?
I'LL GO HOME
Go to hell
IF THEY ARE SCARY...
AM I CORRECT?
YOU MUST BE EYAMA AITO...
!
GOOD AFTERNOON

THIS PERSON...
AHH!
ゴキ
UFH-

WHAT WOULD I HAVE DONE IF I WAS WRONG
SORRY SORRY
GLAD I FOUND YOU
ALL YOU HIGH SCHOOLERS LOOK THE SAME
ARE YOU...
DID YOU READ ALL THE RULES OF THE GAME?
SHALL WE GO?
I'LL BE TAKING CARE OF YOU FOR THE NEXT MONTH
MY NAME IS HARAKAWA

SO FEEL FREE TO ASK ME ANY QUESTIONS YOU MAY HAVE
DID YOU UNDERSTAND EVERYTHING IN THE PACKET WE SENT YOU?
IT'S MY DUTY TO SUPPORT YOU

IF YOU DONT WEAR IT IT'S AN AUTOMATIC FINE AND DISQUAL-IFICAITON
MAKE SURE THAT IT DOESN'T COME OFF

OH YEA I FORGOT...
PLEASE PUT ON THE EYE MASK THAT'S IN THE BACK SEAT
OUR DESTINATION IS SECRET

OKAY...
IF IT'S SO IMPORTANT THEN YOU SHOULDN'T FORGET IT...
IS THIS PERSON ALL RIGHT...

HUH...?
IN ANY CASE...
YOU MUST BE PRETTY BRAVE
JUST WHAT WILL YOU BE DOING TO YOUR BULLY?
CHOOSING SUCH A PERSON AS YOUR PARTNER...
PARTICIPATING IN SUCH A SUSPICIOUS GAME...
IF I WAS HELD CAPTIVE...
THE PERSON I BULLIED WOULD BE MY FIRST GUESS
THE GAME IS DECIDED ON IF YOUR PARTNER CAN FIND OUT YOUR NAME
YOU BETTER NOT LET YOUR IDENTITY SLIP

KIRISHIMA AYA
LAST NIGHT YOU ENTERED HER NAME
THERE'S NO GOING BACK ON IT NOW
YOU MUST THINK I'M GOING TO BE FOUND OUT RIGHT AWAY, HUH?
THERE'S NO NEED TO WORRY
EEEEH...
YOU'RE THAT CONFIDENT?

THEN SHE WILL DEFINITELY FIGURE IT OUT SOON
I'M THE PERSON WHO HATES HER THE MOST
AND I'M SURE SHE IS WELL AWARE OF THAT AS WELL
IT'S NOT THAT...
I ALREADY KNOW THAT I WILL BE FOUND OUT
THEN WITHIN THE FIRST SEVEN DAYS
SHE WILL LOSE THE ABILITY TO SPEAK
IF I'M ALLOWED TO DO IT...
THEN I'LL DO IT
I'LL TEAR HER BODY AND MIND TO SHREDS
I'LL RETURN DOUBLE OF WHAT WAS DONE TO ME

I'VE BECOME INTERESTED IN YOU
HA HA HA
YOU'VE REALLY THOUGHT THIS THROUGH
THIS GAME HAS REWARDS AND RISKS
THERE ISN'T ANYONE WHO WOULDN'T THINK THIS THROUGH
TAKING THIS GAME LIGHTLY
IT SEEMS THAT YOU ARE NOT
WE HAVE...
ARRIVED

I SHALL GUIDE YOU TO YOUR ROOM
LET'S HEAD THIS WAY
.....
HEY...
HOW MANY OTHER PARTICIPANTS ARE THERE?
AHH...
DID YOU WISH TO TALK WITH THE OTHERS?
IF YOU'RE SO INCLINED IT IS ALRIGHT
THERE ARE 6 ROOMS AND WE SENT OUT 6 INVITATIONS
I WONDER HOW MANY WILL SHOW UP

THIS IS YOUR ROOM
THIS CONCLUDES THE TOUR
IF YOU HAVE ANY QUESTIONS FEEL FREE TO USE THE PHONE
I'LL LEAVE YOUR ROOM KEY RIGHT HERE
WHERE IS KIRISHIMA?
SHE IS ALREADY HERE
IN ORDER TO HIDE YOUR IDENTITY...
YOU WILL WEAR A MASK WHEN YOU MEET WITH HER

ゴゴゴゴ
ゴ!
IT REALLY...
MM...
MM...
IS HER!

WHO...
HUH....
...
!?

HELLO
DO YOU THINK YOU'RE GOING TO GET AWAY WITH THIS?
WHO THE HELL ARE YOU?
WHAT IS GOING ON HERE?

AYA-CHAN
YOU KNOW
THAT I WON'T BE GIVING MY NAME...
THAT VOICE...
SOME KIND OF VOICE CHANGER...
IS HE USING IT BECAUSE I WOULD RECOGNIZE HIS VOICE?
ARE YOU HOLDING ME HERE CAPTIVE?
ARE YOU A STALKER?
HOW GROSS!
SOMETHING UNWELCOME HAS JUST WALKED IN HERE
PITIFUL TRASH!
YOU'RE JUST AN ANNOYANCE!
YOUR LIFE HAS NO VALUE!
GET THE HELL OUT OF HERE YOU PIECE OF SHIT!!!

SHUT THE HELL UP!!!
GOOD GRIEF...
IT SEEMS THAT YOU REALLY HAVE NO CLUE ABOUT WHAT'S GOING ON
OR WHAT YOU HAVE TO DO

WHERE SHOULD I START EXPLAINING FROM...
I GUESS NO ONE INFORMED YOU OF YOUR CIRCUMSTANCES
HOLD ON FOR JUST A SEC
I'LL BE RIGHT BACK

GAHHAAA
IT SEEMS THAT SHE DOESN'T KNOW ABOUT THE GAME
DO I HAVE TO EXPLAIN IT TO HER?
WHAT'S UP EYAMA-KUN?

GO GIVE HERE THIS TABLET AND PEN
IT HAS AN APP ON IT THAT WILL EXPLAIN ALL THE RULES
HA HA SORRY
WE HAVE TO TELL HER THE RULES OF THE GAME
IN THERE... I'M IN CHARGE
I'LL BE GETTING MY REVENGE
HE'S DRENCHED IN SWEAT
DESPITE ACTING CONFIDENT BEFORE...
MAYBE YOU'RE AFRAID OF KIRISHIMA?

ALL RIGHT!
ARE ALL THE GOOD KIDS STILL ALIVE?
IT'S TIME TO EXPLAIN THE RULES!
はっはっは!!
THE GAME LAST ONE MONTH
ALL YOU HAVE TO DO IS FIND OUT THE NAME OF THE BASTARD HOLDING YOU CAPTIVE
YOU GET FOUR TRIES
SIMPLE, RIGHT?
YOU GET TO GUESS AT THE END OF EACH WEEK
IF YOUR RIGHT, YOU'RE SET FREE
AND YOU GET 10 MILLION YEN!
I'M SO ENVIOUS!
WHAT!?

YOU DO HAVE SOME OPTIONS!
HOWEVER... YOU CAN'T OPPOSE THE PERSON HOLDING YOU CAPTIVE
IT'S A LITTLE CRUEL...
BUT IT'S OKAY!
WATER - - - 1,000円
ONE MEAL - - - 5,000円
PATH (30MIN) - - - 5,000円
BATHROOM (10MIN) - - - 1,000円
TOWEL - - - 1,000円
REMOVAL OF SHACKLES (10MIN) - - - 500,000円
IF YOU PAY SOME MONEY YOU CAN RECIEVE SPECIAL TREATMENT!
WHAT A WONDERFUL SYSTEM!
IT WILL BE A DEFERRED PAYMENT
BUT IF YOU WIN THEN THE PERSON HOLDING YOU CAPTIVE WILL HAVE TO PAY
DON'T SCREW WITH ME!
I HAVE TO PAY FOR SUCH THINGS!?
RELEASE ME AT ONCE!

IF YOU WANT OUT THEN YOU MUST FIGURE OUT MY NAME
!
ARE YOU SO STUPID THAT YOU CAN'T EVEN FIGURE THAT OUT?
IF IT'S JUST YOUR NAME...
IT'S NO PROBLEM
WHO IS THEM?
IT HAS TO BE ONE OF THEM

OWW!
OR IMAMURA...
OR SAEKO DRESSED UP LIKE A GUY...
OR EYAMA, THE PERSON WHO HATES ME THE MOST...
MATSURA?
INOUE?
JUST HOW MANY PEOPLE DO YOU BULLY?
YOU TRULY ARE THE WORST AYA-CHAN
...!?
DON'T FORGET THAT IT'S NOT LIMITED TO ONLY THE PEOPLE YOU HAVE BULLIED
YOU HAVE ONE WEEK UNTIL YOU CAN GUESS
SO THINK HARD

ALSO DON'T FORGET THE AQUIRED DEBTS FOR THOSE SPECIAL OPTIONS
IT WOULD REALLY PUT A BURDEN ON THE REST OF YOUR FAMILY IF THEY HAD TO START WORKING MORE TO PAY IT ALL OFF
I'M SURE THEY WOULD ALSO BE VERY UNHAPPY TO FIND OUT ABOUT YOUR BULLYING
ALSO...
ISN'T YOUR MOTHER SICK?
HOW'S SHE DOING?
WHY...
WHY ARE YOU DOING THIS!?

THIS IS MY SHITTY FATHER'S FAULT!
IS THIS BECAUSE MY FAMILY WONT PAY?
WHY IS THIS ONLY HAPPENING TO US!?
YOUR LIST OF NAMES CONTINUES TO GROW...
WILL YOU BE ALL RIGHT?
RIGHT RIGHT
THIS IS ALL YOUR FATHER'S FAULT
I COULD IN FACT BE A DEBT COLLECTOR
IS THE 10 MILLION YEN YOUR GOAL?
IF IT'S THE BATHROOM YOU NEED THEN I'D PROBABLY HAVE TO ACCOMPANY YOU...
THERES ALWAYS THE SPECIAL OPTIONS TO EASE YOUR DISCOMFORT
JUST STICK THE STYLUS IN YOUR MOUTH AND ORDER AWAY

I CAN DO ANYTHING I WANT TO YOU AND NO ONE WILL CARE
BREAK YOUR ARM...
CUT OFF YOUR FOOT...
THERE'S NO ONE TO SAVE YOU
MAKING THIS PLACE HELL FOR YOU...
THAT'S MY GOAL
THE KIND OF SITUATION YOU AND I ARE IN?
ARE YOU FINALLY COMING TO UNDERSTAND ...
HUH...
SHALL WE BEGIN THE GAME?

NOW WHERE SHOULD I START...
THERE'S NOTHING LIMITING ME FROM WHAT I WANT TO DO
OTHER THAN BEING DISQUALIFIED FOR KILLING YOU...
THIS HAS TO BE A JOKE...
HOW ABOUT BREAKING YOUR PINKY FINGER?
IT IS THE FIRST DAY AFTERALL...
PLEASE STOP!
STOP!
THERE'S SOMETHING WRONG WITH YOU
YOU THINK I'M MESSED UP?
DESPITE ALWAYS DOING WHATEVER YOU WANT...
HUH...
WHY...

AFTER EVERYTHING YOU'VE DONE...
YOU WANT TO GET OFF SCOT-FREE?
HOW SELFISH!
THIS MASKED MAN...
COULD IT BE...
IDIOT
IF I'M TOUGH THEN YOU WILL JUST BE SCARED SHITLESS AND UNABLE TO DO ANYTHING
IF YOU ARE ONE OF THE PEOPLE I BULLIED...
THEN YOU'RE WEAK!

WHY ARE PEOPLE LIKE YOU BULLIED?
IF YOU CAN'T FIGURE THAT OUT...
NOTHING WILL CHANGE
IT'S ONLY NATURAL THAT YOU ARE BULLIED

I WILL FIGURE OUT YOUR NAME SOON
DON'T THINK FOR A SECOND THAT YOU WILL BE ABLE TO LIVE ONCE I'M RELEASED!
I WILL HUNT YOU DOWN!

RULES OF THE GAME

- DURATION IS ONE MONTH
- THE PARTICPANT MUST CHOOSE SOMEONE WITHIN 10 YEARS OF AGE. THIS PERSON WILL BE CALLED THEIR "PARTNER"
- AS LONG AS THE PARTICIPANT DOESN'T KILL THEIR PARTNER THEY ARE FREE TO DO AS THEY WISH
- THE PARTNER MAY BUY SPECIAL OPTIONS SUCH AS USING THE BATHROOM AND TAKING SHOWERS
- EVERY WEEK THE PARTNER MAY GUESS THEIR CAPTIVE'S NAME FOR A TOTAL OF 4 TIMES. THIS IS DONE AT THE END OF EACH WEEK
- IF THE PARTICIPANT WINS THEY WILL RECIEVE THE 10 MILLION YEN AND THE AMOUNT OF THE OPTIONS THE PARTNER PURCHASED
- IF THE PARTNER WINS THEN THE PARTICIPANT WILL HAVE TO COVER ALL THE OPTIONS PURCHASED PLUS PAY THE FINE OF 10 MILLION YET
- THERE ARE ONLY 5 WAYS THIS GAME CAN END
  1. ONE MONTH PASSES
  2. THE PARTNER GUESSES THE NAME CORRECTLY
  3. THE PARTNER DIES
  4. THE PARTIPANT BUYS AN OPTION TO SET THE PARTER FREE (ONLY UNDER SPECIAL CIRUCMSTANCES)
  5. THE HOST OF THE GAME ENDS IT

Hachiko Fansubs

Translated By:
HiddenImmunity

hachikofansubs.wordpress.com